



aefe
Agence pour
l'enseignement français
à l'étranger



REOUVERTURE LFS QINGPU- MAI 2020

LFS QINGPU REOPENING - MAY 2020

PLAN DE REOUVERTURE ET PROCEDURES / BACK-TO-SCHOOL PLAN AND PROCEDURES



INTRODUCTION: LES CONDITIONS SANITAIRES - SANITARY PRECAUTIONS AND CONDITIONS

1. ARRIVÉE À L'ÉCOLE - ARRIVING AT SCHOOL

- | Avant de quitter la maison / Before leaving home
- | Dans le bus / On the bus
- | Entrée sur le campus / School entrance

2. LA JOURNÉE - SCHOOL DAY

- | Entrée en classe / Class entrance
- | Déjeuner / Lunch break

3. LE DEPART – LEAVING SCHOOL

- | Départs échelonnés / Staggered departures

4. TRAITEMENT DES CAS DE MALADIE – DEALING WITH CASES

5. LE MAINTIEN DU PROCESSUS D'ENSEIGNEMENT À DISTANCE – MAINTAINING DISTANCE LEARNING

INTRODUCTION : LES CONDITIONS SANITAIRES - SANITARY PRECAUTIONS AND CONDITIONS



ROUVRIRE : UNE RESPONSABILITÉ PARTAGÉE PAR TOUS LES ACTEURS REOPENING: A RESPONSIBILITY SHARED BY ALL PARTS

- **Le respect d'un strict cahier des charges imposé par le district / Strict hygiene and sanitary rules**
 - Des normes de désinfection et de nettoyage / Disinfection and deep cleaning.
 - La mise en place de la prise de température / Temperature check upon entrance.
 - La mise en place d'une salle d'isolement / Isolation room.
 - Des stocks de : masques/ gel/ gants/ équipements de protection / Stock of equipment.
 - Le maintien d'une cellule psychologique / Psychological help desk.
- **Un plan de réponse d'urgence ; un organigramme et une cellule de crise / Emergency response plan and crisis management.**
 - A chacun son rôle: direction/ infirmières/ vie scolaire/ professeurs/ élèves et parents / **Everyone has a role.**
- **Les inspections ont eu lieu aux dates suivantes / Inspections took place on the following dates**
 - Le 21/04/2020 à Qingpu / At Qingpu, on 2020/04/21
 - Le 24/04/2020 à Yangpu / At Yangpu, on 2020/04/24

Nouvelles règles / New rules



- **Port du masque obligatoire . L'école fournit un masque par jour à chaque personnel et élève.** Wearing a mask is mandatory. The school will provide one mask per day per student/ staff.
- **Déclaration de santé quotidienne et individuelle que l'on prenne le bus ou pas.** Individual and daily health declaration form, whether students/staff take the bus or not.
- **2 contrôles température par jour (entrée et déjeuner).** 2 temperature checks per day (upon entry and before lunch).
- **Distance de sécurité: des marquages au sol; des bureaux espacés.** Social distancing: marks on the floor; spaced desks.
- **Les parents ne sont plus autorisés sur le campus**
Parents are no longer allowed on the school campuses.
- **Les parents bénévoles (cantine) seront admis sur autorisation pour accomplir leurs tâches**
Volunteer parents will be allowed in to perform their duties.
- **Les élèves sont TOUS attendus à 8h quelle que soit l'heure de leur premier cours**
All students are coming in at 8 am.
- **Les lycéens ne sont plus autorisés à sortir pendant leurs pauses**
Senior students are no longer allowed to go out.
- **Aucune livraison de boisson ou de nourriture**
No food or beverage delivery.

Arrivée à l'école / Arriving at school

- Avant de quitter la maison / Before leaving home
- Dans le bus / On the bus
- Entrée sur le campus / School entrance

1. Arrivée à l'école / Arriving at school



Avant de quitter la maison / Before leaving home

- **1^{er} contrôle de température à la maison.** Température > 37.3 = je reste à la maison.
1st temperature check at home. Temperature > 37.3, I stay home.
- **La déclaration de santé est individuelle et doit être remplie chaque jour. Elle ENGAGE.** Un exemplaire est envoyé. D'autres seront distribués au retour à l'école. Interdiction de se rendre à l'école si moins de 14 jours à Shanghai
One health declaration form per staff/ student/ par day. Health declaration **MUST** be filled in and signed. One copy is sent by mail, the others will be distributed when students return to school. No entry on the school premises if not in Shanghai for 14 days
- **Vérifier son sac**
My daily check-list
 - Mes affaires pour la journée / my supplies for the day
 - Un masque supplémentaire / an extra mask
 - Un gel hydroalcoolique (sauf maternelles) / gel (except kindergarten)
 - La déclaration de santé quotidienne / daily health declaration

1. Arrivée à l'école / Arriving at school



Dans le bus / On the bus

- **Pas de déclaration = pas de montée dans le bus. Les assistantes de bus ne les collectent pas mais vérifient que les passagers les ont en montant dans le bus.**

No health form = no bus. Bus assistants do not pick them up but make sure passengers have them when getting on the bus.

- **Les déclarations ne sont pas collectées par les assistantes de bus . Elles le sont à l'entrée de l'école. Des coupons spécifiques sont prévus pour le personnel.**

The forms are not picked up by bus assistants. They are collected at the school gate.

- **Les déclarations sont collectées et vérifiées à l'entrée de l'école. Si un enfant n'a pas sa déclaration, les parents sont appelés.** If a student does not have his health form, parents are called.
- **Port du masque obligatoire.**
Wearing a mask is mandatory.
- **Calme et sécurité dans le bus.**
Be quiet and safe on the bus.

1. Arrivée à l'école / Arriving at school



Arrivée sur le campus de Qingpu / Arriving on Qingpu campus

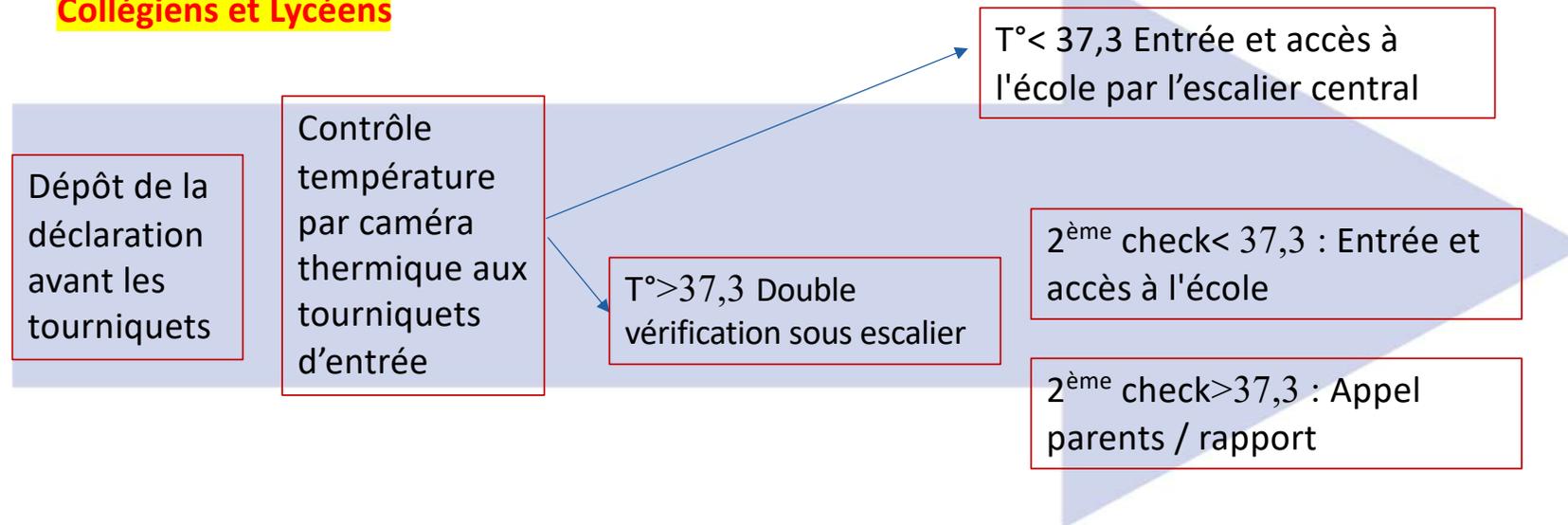


1. Arrivée à l'école / Arriving at school



Arrivée sur le campus de Qingpu / Arriving on Qingpu campus

Elémentaire CE2 au CM2 / Elementary Grades 3, 4 & 5
Collégiens et Lycéens



Health declaration given to adult before entering the school ➡ Temperature check with thermal camera ➡ If T° ok: entrance (through main staircase) / If T° > 37,3: 2nd check under the stairs ➡ if 2nd check ok: entrance (through main staircase) / if 2nd check > 37,3: parents called + report

1. Arrivée à l'école QP / Arriving at school QP



Contrôle de température port du masque / Temperature check mask on



1. Arrivée à l'école QP / Arriving at school QP



| Si température >37.3 Deuxième contrôle / If temperature >37.3 Second check

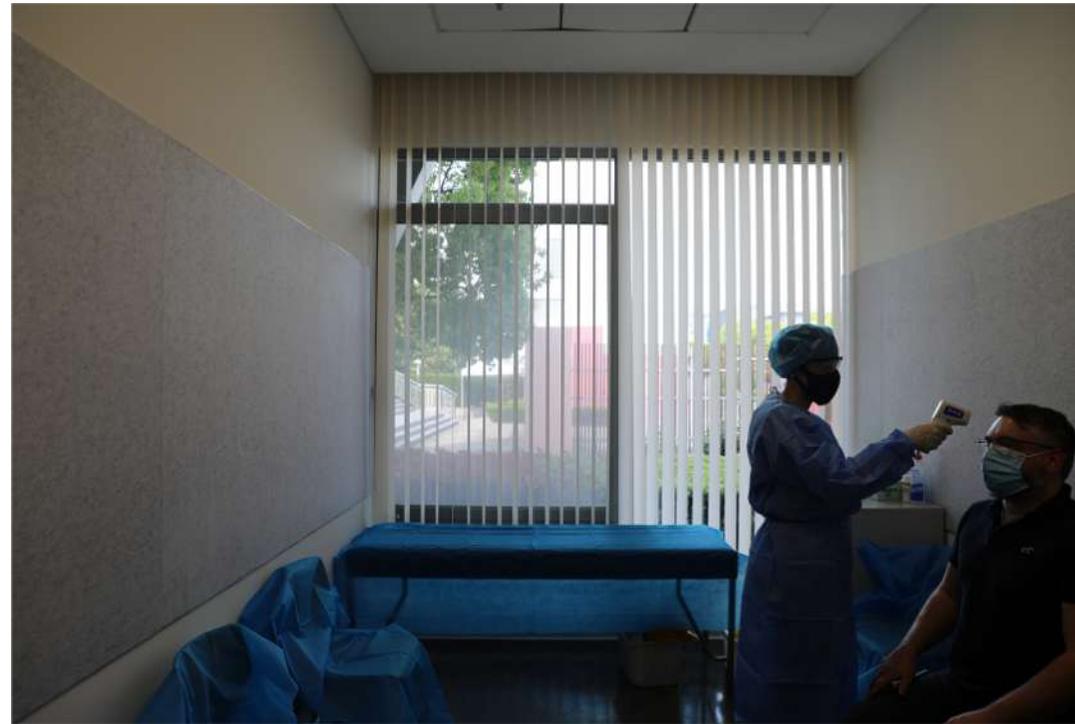


1. Arrivée à l'école QP / Arriving at school QP



| Salle d'isolement, rez-de-chaussée / Isolation room 1st floor

| **Pour test 2 fois positif/ if test is twice positive**



1. Arrivée à l'école / Arriving at school



| Infirmierie / First aid room

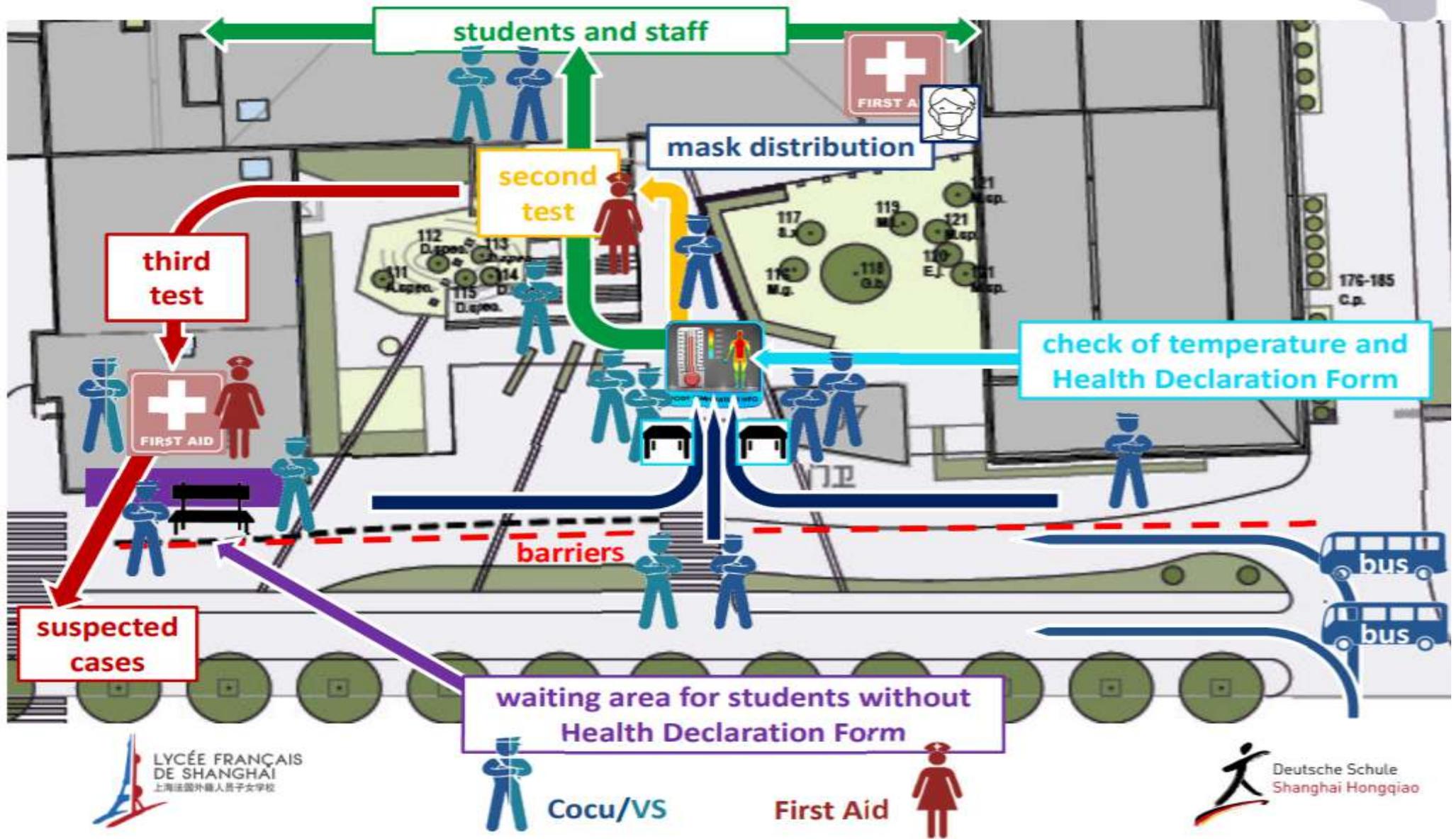


1. Arrivée à l'école / Arriving at school



Entrée de l'école / School Entrance

- **Une fois la déclaration de santé collectée et le contrôle température passé, les élèves et personnels entrent dans l'école.**
Once the health form collected and the temperature check is done , staff and students can enter the campus.
- **Lavage des mains ou utilisation de gel.**
Hand wash or gel use.
- **Pas de regroupements en piazza ni au foyer.**
No gatherings in the piazza or foyer.
- **Les élèves de l'élémentaire se dirigent vers la cour de récréation ; collégiens et lycéens vont en salle de classe ou en permanence.**
Primary students go to their playground ; middle and high school students go to their classroom or study room.



2.

La journée / School day

- Entrée en classe / Class entrance
- Déjeuner / Lunch break

2. La journée / School Day



I Mesures générales / General measures

- **Arrêt du système de ventilation et AC. Cette disposition sera réévaluée après réouverture par les conseils d'administration /** Ventilation & AC system shutdown. This decision will be reassessed, after the reopening, by LFS & DSS boards
- **Désinfection quotidienne des locaux /** Daily disinfection of buildings
- **Désinfection quotidienne du matériel informatique /** Daily disinfection of computer equipment
- **Désinfection quotidienne du matériel d'EPS /** Daily disinfection of sport equipment

2. La journée / School Day



3C et BCD / Library

Le nombre d'élèves sera limité

Number of students will be controlled

PRODEDURE DE DESINFECTION DES DOCUMENTS EN RETOUR

DISINFECTION PROCESS AFTER BOOKS RETURN

1		<p>Dépôt dans la boîte à retour</p>
2		<p>Nettoyage des livres aux lingettes hydroalcooliques</p>
3		<ul style="list-style-type: none"> • Stockage sur les chariots • Inscription de la date • 5 jours de mise à l'écart dans la réserve
4		<p>Rangement dans le fonds après 5 jours de mise à l'écart</p>

- deposit in the return box

- cleaning of books with hydro-alcoholic wipes

- storage on trolleys

- date entry

- 5 days set-aside in reserve

- Storage in the holdings after 5 days set aside

2. La journée / School Day



Entrée en classe / Class entrance

- **On respecte les gestes barrière; des affiches sont présentes partout** / We keep best practices; posters are everywhere.
- **On ne s'embrasse pas** / No kissing.
- **On ne s'enlace pas** / No hugging.
- **Port du masque obligatoire** / Wearing a mask is mandatory
- **On se lave fréquemment et correctement les mains** / Frequent and proper handwashing.
- **On utilise les lingettes désinfectantes pour les ordinateurs** / Use wipes to disinfect computers and tablets.
- **Lors de la première heure de classe, les enseignants ou la vie scolaire vérifient que les élèves vont bien (cahier des charges du bureau de l'éducation)/** During the first class, teachers or education assistant check students for symptoms.
- **Les infirmières passeront dans toutes les classes dès les premiers jours pour :** /
On the first days, nurses will go to classes to:

Faire un point sur l'épidémie / lecture on the epidemic

Parler de prévention et de contrôle / give a talk on prevention and control

Insister sur les gestes barrière / promote best practices

2. La journée / School Day



Le déjeuner / Lunch Break

- **Lavage des mains obligatoire avant le repas**

Hand washing compulsory before lunch

- **La cantine rouvrira avec des menus fixes (Pas de bar à salade ni fruits coupés). Le déjeuner devra être pris en 30mn selon des horaires précis.**

The canteen will reopen with fixed menus (no salad bar or cut fruits). Lunch will have to be taken in 30mn.

- **Port du masque obligatoire à l'entrée.**

Wearing a mask is mandatory when entering.

- **Une 2ème prise de température est effectuée avant le déjeuner à l'entrée de la cantine (Qp)**

A 2nd temperature check is done before lunch.

- **Marquage au solet séparateurs sur les tables.** Floor marking and separators on the tables

- **Les flux d'élèves sont limités, on respecte un espacement. Planning passage cantine.**

Students flows are restricted, spacing respected. Schedule for lunch break.

2. La journée QP / School Day QP



- | Contrôle de température obligatoire à l'entrée de la cantine / Canteen check point
- | Port du masque obligatoire / Masks MUST be worn



2. La journée QP / School Day QP



| Dans la cantine / Inside the canteen



2. La journée QP / School Day QP



- | Des distributeurs de gel dans toute l'école, salles de classe et toilettes /
Sanitary communication- Gel dispensers in all classrooms and bathrooms.



3.

Le départ / Leaving school

3. Le départ / Leaving school



I Départ des bus Qingpu / Qingpu buses departure

L'élémentaire / The Elementary school

La Vie Scolaire Primaire, aidée par des parents volontaires, récupère les enfants dans les classes (à partir de 14h50 pour les CP), par bus, dans l'ordre de départ des bus et les accompagne **aux assistantes de bus** à l'extérieur.

The Primary Deans of Students, with the help of volunteer parents, picks up the children from classes (from 2.50 p.m. for Grade 1), in the order of buses' departures and accompanies them to **the bus assistants** outside.

Port du masque obligatoire .
Wearing a mask is mandatory.

Calme et sécurité dans le bus.
Be quiet and safe on the bus.

3. Le départ / Leaving school



I Départ des bus Qingpu / Qingpu buses departure Le secondaire / The Secondary school

A 15h, les élèves attendent dans la cour ou dans la piazza. La vie scolaire veille à ce que les élèves ne se rassemblent pas en larges groupes et les prévient lorsqu'ils doivent rejoindre leur bus en fonction de l'ordre de passage.

At 3 pm, students will wait in the courtyard or in the piazza (no large groups). Vie Scolaire will inform them when they could go to the bus, following the bus departure.

A 17h, les élèves attendent dans la cour ou dans la piazza l'ouverture des portails puis montent directement dans les bus.

At 5 pm, students will wait in the courtyard or in the piazza (no large groups) until the gates will open, then they will go directly to the bus.

Port du masque obligatoire.

Wearing a mask is mandatory.

Calme et sécurité dans le bus.

Be quiet and safe on the bus.

4.

Prise en charge d'une personne malade Caring for a sick person

- | Que se passe-t-il si ma température est $>37,3C$ à 2 reprises ou si je suis malade en journée ? What happens if my temperature is higher than $37.3C$ twice or if I am sick during the day ?
- | Qu'est-ce que la chambre d'isolement temporaire ? What is the temporary isolation room ?
- | Retour à l'école après absence pour maladie. Back to school after illness absence

4. Prise en charge d'une personne malade Caring for a sick person



I QUE SE PASSE- T- IL SI MA TEMPÉRATURE EST $>37,3C$ À 2 REPRISES OU QUE JE SUIS MALADE EN JOURNÉE ? What happens if my temperature is higher than $37.3C$ twice or if I am sick during the day ?

- Toute personne présentant des **symptômes de fièvre, toux ou fatigue intense, et/ou** étant contrôlée **$>37,3C$ à son arrivée dans l'établissement** est accompagnée dans la tente d'observation située à l'entrée du LFS.
- Any person with symptoms of **fever, cough or intense fatigue**, and / or being controlled **$> 37.3C$ on arrival at school** is accompanied in the observation tent located at the entrance of the LFS.
- Sous la **tente d'observation**, l'infirmière fait un 2ème contrôle de température et s'enquiert de l'état de santé.
- In the **observation tent**, the nurse performs a second temperature check and inquires about the state of health.
- En cas de température $>37,3 C$ au 2^{ème} contrôle , l'infirmière accompagne la personne jusqu'à la **chambre d'isolement temporaire**.
- In case of temperature $>37.3 C$ at the 2nd check, the nurse accompanies the person to the **temporary isolation room**.

4. Prise en charge d'une personne malade Caring for a sick person



I QU'EST-CE QUE LA CHAMBRE D'ISOLEMENT TEMPORAIRE ? What is the temporary isolation room ?

- La chambre d'isolement temporaire est située au 1er étage du LFS. Il y a été installé lit et chaises **pour prendre en charge, en sécurité, les personnes fiévreuses ou présentant des symptômes similaires à ceux du Covid-19.**
- The temporary isolation room is located on the 1st floor of the LFS. A bed and chairs have been installed there **to safely take care of people who are feverish or have symptoms similar to those of the Covid-19.**
- L'infirmière fait le point sur la santé de la famille. Si un élève est malade, l'infirmière appelle les parents pour venir chercher l'enfant au plus vite (*Pas de bus scolaire, ni transports en commun*)
- The nurse inquiries about the family's health. If a child is sick, the nurse calls the parents and asks them to pick up their child as soon as possible (*No school bus, or public transportation*)
- L'infirmière prévient les autorités sanitaires locales du passage de la personne en salle d'isolement et suit leurs recommandations.
- The nurse informs the local health authorities of the student's passage to the isolation room and follows their recommendations.

4. Prise en charge d'une personne malade Caring for a sick person



- A. En cas de facteurs de risques de Covid-19** (*historique récent de contact avec un malade, voyage récent dans le Hubei ou à l'étranger, présence de symptômes typiques du Covid-19, etc*), l'infirmière recommande très fortement à la personne de consulter dans un hôpital de niveau II pour diagnostic.

In case of Covid-19 risk factors (*recent history of contact with a sick patient, recent trip to Hubei or abroad, very typical Covid-19 symptoms, etc*), the nurse strongly recommends that the person consults a level II hospital for diagnosis.

- B. En cas d'absence de facteurs de risques de Covid-19**, la personne peut retourner à domicile et jugera de la nécessité d'une consultation médicale. S'il s'agit d'un élève malade, celui-ci retourne à la maison avec ses parents qui prendront la décision d'une consultation.

In the absence of risk factors, the person can return home and will judge the need for a medical consultation. If it is a sick pupil, he returns home with his parents who will make the decision for a consultation.

4. Prise en charge d'une personne malade

Caring for a sick person



RETOUR A L'ECOLE APRES ABSENCE POUR MALADIE Back to school after illness absence

A. En cas de facteurs de risques de Covid-19 , la personne doit fournir un **certificat médical** pour le retour à l'école.

Ce certificat mentionne obligatoirement : la date de consultation, le diagnostic, ainsi que la date d'autorisation de retour à l'école. Il doit être **remis à l'infirmier dès l'arrivée à l'école**.

In case of Covid19 risk factors, people needs to provide a **medical certificate** to return to school. This certificate must mention: the date of consultation, the diagnosis, as well as the date of authorization to return to school. It must be **given to the nurses upon arrival at school**.

B. En cas d'absence de facteurs de risques de Covid-19, la personne est autorisée à revenir à l'école après **48h sans symptôme (72h si vomissements ou diarrhée)**.

In the absence of Covid-19 risk factors, the personne is allowed to return to school after **48 hours without any symptom (72 hours if vomiting or diarrhea)**.

5.

L'enseignement à distance / Distance learning

Situations		Modalités de cours possibles/ Teaching solutions	
ELEVES/STUDENTS	ENSEIGNANTS/TEACHERS		
<p>Elèves présents au LFS/ <u>Students present at LFS</u></p> 	<p>Professeur présent au LFS</p>  <p><u>Teacher present at LFS</u></p>		<p>Cours en présentiel selon EDT avec professeur présent <u>Face-to-face class according to schedule with teacher present</u></p>
	<p>Professeur non présent au LFS en quatorzaine Professor not present at the LFS in quarantine</p> 		<p>Cours en direct avec Zoom selon EDT/Live course with Zoom according to schedule <u>Ou remplacement et cours en direct/ Or replacement and live courses</u></p>
	<p>Professeur non présent au LFS en décalage horaire avec Shanghai /Teacher not present at the LFS due to time difference with Shanghai</p> 		<p>Mise à disposition du travail sur Pronote (cours, capsules, exercices commentés) par l'enseignant. <u>Work on Pronote (lessons, short vidéo, commented exercises) organized by the teacher.</u> <u>Ou remplacement et cours en direct/ Or replacement and live courses.</u></p>
<p>Elèves non présents au LFS à Shanghai en quarantaine/ <u>Students non present at LFS in quarantine</u></p> 	<p>Professeur présent au LFS</p>  <p><u>Teacher present at LFS</u></p>		<p>Suivi de certains cours en direct avec Zoom / <u>Some live courses with Zoom</u></p>
	<p>Professeur non présent au LFS en quarantaine Professor not present at the LFS in quarantine</p> 		<p>Mise à disposition du travail sur Pronote (cours, capsules, exercices commentés) par l'enseignant / <u>Work on Pronote (lessons, short vidéo, commented exercises) organized by the teacher</u> <u>Organisation de la logistique entre élèves ou envoi/ Organization of logistics between students or sending</u></p>
	<p>Professeur non présent au LFS en décalage horaire avec Shanghai / Teacher not present at the LFS due to time difference with Shanghai</p> 		



<p>Elèves non présents au LFS à Shanghai en décalage horaire avec Shanghai/ Students not present at the LFS due to time difference with Shanghai</p> 	<p>Professeur présent au LFS Teacher <u>present</u> at LFS</p>  <p>Professeur non présent au LFS en quatorzaine Professor not present at the LFS in quarantine</p>  <p>Professeur non présent au LFS en décalage horaire avec Shanghai /Teacher not present at the LFS due to time difference with Shanghai</p> 		<p>Suivi de certains cours en direct avec Zoom / <u>Some</u> live courses with Zoom</p> <p>Mise à disposition du travail sur Pronote (cours, capsules, exercices commentés) par l'enseignant / Work on <u>Pronote</u> (lessons, short <u>vidéo</u>, commented exercises) organized by the teacher.</p> <p>Enregistrement vidéo / zoom recording</p> <p>Tutorat/ monitoring</p>
---	---	---	--

5. L'enseignement à distance / Distance teaching



I Primaire Qingpu : Modalités de suivi des élèves hors de Shanghai – Format "hybride" / Primary school: Hybrid follow-up for students out of Shanghai

Mise à disposition sur un sharepoint de l'ensemble des documents de la journée (exercices, leçons écrites, photo du tableau le cas échéant...) par l'enseignant. Documents of the day will be posted on a Sharedrive by the teacher.

Les professeurs du 1^{er} degré absents de Shanghai sont remplacés. Primary teachers absent from Shanghai are substituted.

Assistance de la Vie Scolaire pour récolter les documents à envoyer aux élèves absents et récupérer leurs travaux pour les transmettre aux enseignants.

Deans of students will help collecting documents to be sent to absent students and retrieve their work to be sent to the teachers.

Organisation d'un "Coin Seesaw" ou utilisation des ordinateurs de classe pour envoyer une photo / un message / une restitution à leurs camarades absents.

In the classrooms present students could send a picture/a message to their absent classmates.

**MERCI DE VOTRE ATTENTION ET DE VOTRE SOUTIEN.
LA REUSSITE DE NOTRE REOUVERTURE EST COLLECTIVE.**

**THANK YOU FOR YOUR ATTENTION AND SUPPORT.
THE SUCCESS OF OUR REOPENING WILL BE A
COLLECTIVE ONE.**